

ENR 1.8 REGIONAL SUPPLEMENTARY PROCEDURES / ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ РЕГИОНАЛЬНЫЕ ПРАВИЛА

Regional supplementary procedures are contained in ICAO Doc. 7030/4 (fourth edition).

The following procedures are also applied.

ENR 1.8.1 Rules and Procedures for Crossing the Ukraine State Border / Правила пересечения Государственной границы Украины

1. The cross of Ukrainian State border performing the international flight by foreign aircraft is subject to intergovernmental arrangements and international agreements or by special decrees of the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine on performing the non-scheduled flights.

The cross of Ukrainian State border is prohibited without permission of State to perform the flight with crossing of border.

2. The flights of foreign ACFT in the Ukrainian airspace are carried out only within the established international airways unless otherwise stated by international agreement or special permission.

3. In certain cases when the hazard to people's life, safety of cargo and aviation equipment is occurred during flight, foreign ACFT can fly in the Ukrainian airspace beyond the international airways and land at the airports (aerodromes) not open for international flights in accordance with established procedure.

4. ACFT shall cross the State border of Ukraine within the corridor assigned for the overflight, according with the established procedure.

5. The permission for crossing of Ukrainian State border by civil and State aircraft performing international flights with landing (departure) at (from) the Ukrainian territory shall be given by State Aviation Administration or Headquarters of Armed Forces.

FPL or RPL presented to the Ukrainian ATS unit should be considered as a necessary condition for authorization to cross of Ukraine State border for the transit GAT.

6. If there are direct ground channels between the ATS units of Ukraine and an adjacent State, crews of aircraft shall obtain a clearance to cross the Ukraine state border from the ATS unit by which they are supervised. Preliminary request by the aircrew for a clearance from the Ukrainian ATS unit of a State adjacent to Ukraine gives such a clearance only after obtaining it from the appropriate ATS unit of Ukraine.

7. The crews of ACFT departing from aerodromes located near the border on the territory both of Ukraine and an adjacent State shall obtain the clearance to cross the State border at the departure aerodrome from the appropriate ATS unit having direct ground channel with ATS unit of State on whose territory the cross is planned.

8. If the ACFT can't proceed the flight after the cross of the State border, the backward cross must be performed in the same corridor by clearance of the Ukrainian ATS unit

Дополнительные региональные правила содержатся в Дос. 7030/4 ICAO (четвертое издание).

Также используются следующие дополнительные региональные правила.

1. Пересечение Государственной границы Украины при выполнении международных полетов иностранными воздушными судами осуществляется на основании межгосударственных договоренностей и международных соглашений, или специальных решений Министерства иностранных дел Украины по выполнению нерегулярных полетов.

При отсутствии государственного разрешения на выполнение полета с пересечением госграницы Украины пересечение границы запрещается.

2. Полеты иностранных воздушных судов в воздушном пространстве Украины осуществляются только по установленным международным трассам, если международным соглашением или специальным разрешением не предусмотрено другое.

3. При возникновении особых случаев в полете, которые угрожают жизни людей, сохранению грузов и авиационной техники, иностранные воздушные суда могут осуществлять полет в воздушном пространстве Украины вне международных воздушных трасс и посадку в аэропортах (на аэродромах), не открытых для международных полетов в установленном порядке.

4. Воздушные суда пересекают Государственную границу Украины в специально выделенных коридорах перелета в установленном порядке.

5. Основанием для пересечения государственной границы гражданскими и государственными воздушными судами, которые выполняют международные полеты с посадкой (вылетом) на (с) территории Украины есть разрешение Государственной авиационной администрации или Генерального штаба Вооруженных Сил соответственно.

Основанием для пересечения государственной границы гражданскими воздушными судами, которые следуют транзитом через воздушное пространство, есть поданный органам ОВД и Укрэроцентру план полета (FPL) или перечень повторяющихся планов полета (RPL).

6. Если есть прямые наземные каналы связи между органами ОВД Украины и смежными государствами, разрешение на пересечение государственной границы Украины экипажи воздушных судов получают от органа ОВД, руководящего их полетом. Предварительный запрос экипажем разрешения у органа ОВД Украины в этом случае не нужен. Орган ОВД смежного с Украиной государства выдает такое разрешение лишь после получения его от соответствующего органа ОВД Украины.

7. Разрешение на пересечение государственной границы Украины экипажи воздушных судов, вылетающих с аэродромов, расположенных вблизи границы, как на территории Украины, так и на территории смежного государства получают на аэродроме вылета от соответствующего органа ОВД, имеющего прямой наземный канал с органом ОВД государства, на территорию которой планируется пересечение.

8. Если воздушное судно после пересечения государственной границы Украины не может продолжать полет, пересечение государственной границы в обратном направлении выполняется в том же воздушном коридоре с разрешения органа ОВД Украины.

Corridors for Crossing the Ukraine State Border

Коридоры пересечения Государственной границы Украины

№	FIR	Corridor coordinates <i>Координаты коридора</i>	Ukraine state border crossing points <i>Точка пролета государственной границы Украины</i>	Vertical limits <i>Диапазон высот</i>	Neighbouring state <i>Сопредельное государство</i>	Remarks <i>Примечания</i>
1	2	3	4	5	6	7
1	Kyiv <i>Киев</i>	513820N 0291021E 513413N 0283450E	ABROK 513536N 0290200E* SORIK 512736N 0284442E*	FL 660 2150 M FL 660 FL 280	Republic Belarus <i>Республика Беларусь</i>	nil
2	Kyiv <i>Киев</i>	512657N 0294817E 512400N 0292847E	BORAT 512800N 0293518E*	FL 660 1850 M	Republic Belarus <i>Республика Беларусь</i>	nil
3	Kyiv <i>Киев</i>	513000N 0300410E 511624N 0303510E	LASDA 512836N 0301548E*	FL 660 2150 M	Republic Belarus <i>Республика Беларусь</i>	nil
4	Kyiv <i>Киев</i>	514843N 0304000E 513745N 0303414E	KIBER 514300N 0303800E*	FL 660 FL 160	Republic Belarus <i>Республика Беларусь</i>	nil
5	Kyiv <i>Киев</i>	520502N 0311900E 515743N 0305137E	LOVIK 520500N 0310100E*	FL 660 FL 120	Republic Belarus <i>Республика Беларусь</i>	nil
6	Kyiv <i>Киев</i>	521608N 0325252E 521934N 0323216E	PIMEN 521630N 0324024E*	FL 660 2450 M	Russian Federation <i>Российская Федерация</i>	nil
7	Kyiv <i>Киев</i>	522114N 0332947E 521907N 0330600E	TIRAS 522100N 0331836E*	FL 660 FL 180	Russian Federation <i>Российская Федерация</i>	nil
8	Kyiv <i>Киев</i>	480955N 0283635E 480450N 0285130E	LAVDA 480730N 0284350E	FL 660 FL 2150	Republic Moldova <i>Республика Молдова</i>	nil
9	Kyiv <i>Киев</i>	475930N 0291106E 472735N 0291111E	ASMIN 474340N 0291323E ATREK 475312N 0291359E	FL 660 2750 M FL 660 2150 M	Republic Moldova <i>Республика Молдова</i>	nil
10	Kyiv <i>Киев</i>	522104N 0334426E 521356N 0335822E	RONIT 521918N 0335354E*	FL 660 FL 170	Russian Federation <i>Российская Федерация</i>	nil
11	Simferopol' <i>Симферополь</i>	444911N 0363733E 451428N 0363520E	GAMAN 450000N 0363530E* PALER 450912N 0363242E*	FL 660 FL 140 FL 660 2150 M	Russian Federation <i>Российская Федерация</i>	nil
12	Simferopol' <i>Симферополь</i>	455147N 0323209E 450718N 0323400E	N/UN604 451713N 0321302E A481, UL981 453607N 0322251E UT504 450856N 0322523E UT504 453324N 0321831E UM406 451340N 0321413E UP567 454944N 0323249E	FL 660 FL 140 FL 660 FL 140 FL 660 FL 280 FL 660 FL 280 FL 660 FL 280 FL 660 FL 280	Black Sea <i>Черное море</i>	nil
13	Simferopol' <i>Симферополь</i>	442656N 0330957E 443405N 0345345E	T/UT502 443030N 0344620E A481, UL981 441958N 0342527E M/UM853 441643N 0341925E L/UL98 441246N 0340745E P/UP29 441054N 0333914E L/UL850 441202N 0340333E L/UL850 441926N 0332024E UM406 442547N 0343645E	FL 660 FL 180 FL 660 2750 M FL 660 FL 140 FL 660 FL 140 FL 660 FL 200 FL 660 FL 200 FL 660 FL 200 FL 660 FL 280	Black Sea <i>Черное море</i>	nil

1	2	3	4	5	6	7
14	Simferopol' <i>Симферополь</i>	444244N 0352443E 444704N 0354624E	UP567 444537N 0353340E	FL 660 FL 280	Black Sea <i>Черное море</i>	nil
15	Kharkiv <i>Харьков</i>	504519N 0352936E 505642N 0352156E	REPAH 505100N 0352600E*	<u>3050 M</u> 2150 M	Russian Federation <i>Российская Федерация</i>	nil
16	Kharkiv <i>Харьков</i>	502610N 0355254E 502736N 0353502E	FORMA 502118N 0354154E*	FL 660 2450 M	Russian Federation <i>Российская Федерация</i>	nil
17	Kharkiv <i>Харьков</i>	502110N 0370440E 501734N 0361907E	KUBOK 501900N 0364942E* NALEG 501848N 0362906E*	<u>FL 660</u> 2150 M <u>FL 660</u> 2150 M	Russian Federation <i>Российская Федерация</i>	nil
18	Kharkiv <i>Харьков</i>	502144N 0372929E 501027N 0373929E	GOBUN 501806N 0373824E*	<u>FL 660</u> FL 190	Russian Federation <i>Российская Федерация</i>	nil
19	Kharkiv <i>Харьков</i>	500000N 0382636E 495600N 0380211E	MASOL 500430N 0381336E*	<u>FL 660</u> FL 190	Russian Federation <i>Российская Федерация</i>	nil
20	Kharkiv <i>Харьков</i>	482542N 0395400E 483522N 0394402E	TOROS 483106N 0395148E*	<u>FL 270</u> 2150 M	Russian Federation <i>Российская Федерация</i>	nil
21	Kharkiv <i>Харьков</i>	480634N 0395256E 482000N 0395446E	GUKOL 481142N 0395636E*	<u>FL 660</u> 2150 M	Russian Federation <i>Российская Федерация</i>	nil
22	Kharkiv <i>Харьков</i>	475138N 0394558E 480256N 0394904E	NALEM 475700N 0394830E*	<u>FL 660</u> 2450 M	Russian Federation <i>Российская Федерация</i>	nil
23	Kharkiv <i>Харьков</i>	474720N 0384742E 475249N 0392150E	TAMAK 475124N 0391306E*	<u>FL 660</u> 2150 M	Russian Federation <i>Российская Федерация</i>	nil
24	Kharkiv <i>Харьков</i>	472726N 0381904E 473728N 0382750E	FASAD 473318N 0381848E*	<u>FL 660</u> 2750 M	Russian Federation <i>Российская Федерация</i>	nil
25	Kharkiv <i>Харьков</i>	462454N 0371611E 464800N 0373414E	OLGIN 463930N 0372518E*	<u>FL 660</u> 1850 M	Russian Federation <i>Российская Федерация</i>	nil
26	L'viv <i>Львов</i>	482810N 0273337E 482003N 0275644E	UNDOL 482708N 0274318E	<u>FL 660</u> FL 280	Republic Moldova <i>Республика Молдова</i>	nil
27	L'viv <i>Львов</i>	481759N 0264935E 482313N 0271651E	INROG 482453N 0264846E	<u>FL 660</u> 2750 M	Republic Moldova <i>Республика Молдова</i>	nil
28	L'viv <i>Львов</i>	475919N 0260600E 475632N 0254706E	BUKOV 475706N 0255730E	<u>FL 660</u> 2750 M	Romania <i>Румыния</i>	nil
29	L'viv <i>Львов</i>	475735N 0243002E 474746N 0250925E	ROMOL 474408N 0250251E	<u>FL 660</u> FL 280	Romania <i>Румыния</i>	nil
30	L'viv <i>Львов</i>	475921N 0234212E 480230N 0230620E	RUMUK 480136N 0232036E	<u>FL 660</u> 2750 M	Romania <i>Румыния</i>	nil
31	L'viv <i>Львов</i>	481430N 0222333E 482500N 0221409E	LONLA 482024N 0221911E	<u>FL 660</u> 2750 M	Hungary <i>Венгрия</i>	nil
32	L'viv <i>Львов</i>	483445N 0221014E 485600N 0222558E	LASOT 483805N 0221445E MALBE 484926N 0222230E	<u>FL 270</u> 2750 M <u>FL 660</u> 2750 M	Slovakia <i>Словакия</i>	nil

1	2	3	4	5	6	7
33	L'viv Львов	490319N 0224614E 491738N 0224806E	LUGOL 491220N 0224417E	FL 660 FL 280	Poland Польша	nil
34	L'viv Львов	494722N 0225546E 500000N 0231110E	DIBED 495318N 0230330E	FL 660 2750 M	Poland Польша	nil
35	L'viv Львов	502110N 0234139E 502542N 0240000E	ROLKA 502415N 0234932E	FL 660 FL 200	Poland Польша	nil
36	L'viv Львов	504447N 0240114E 505623N 0240000E	USTIL 505000N 0240600E	FL 660 2750 M	Poland Польша	nil
37	L'viv Львов	515524N 0245045E 515548N 0242915E	TADUN 515406N 0244124E	FL 660 FL 280	Republic Belarus Республика Беларусь	nil
38	L'viv Львов	515452N 0254200E 515204N 0261629E	AMIRI 515512N 0255318E* DIBON 515336N 0260724E*	FL 660 2750 M FL 660 2750 M	Republic Belarus Республика Беларусь	nil
39	L'viv Львов	493521N 0224252E 492210N 0224617E	TEPNA 493017N 0223922E	FL 660 FL 290	Poland Польша	nil
40	L'viv Львов	512319N 0234126E 511111N 0234845E	TOLPA 511810N 0233845E	FL 660 FL 240	Poland Польша	nil
41	Odesa Одесса	472430N 0292007E 454707N 0284254E	ANEDO 462148N 0294131E BABIB 461043N 0290305E RETRO 470046N 0293640E SURAP 463241N 0295400E SUVUR 471923N 0292320E TAVRU 455830N 0285154E TURSA 463855N 0295638E TUVAP 462809N 0291941E	FL 660 FL 140 FL 660 FL 280 FL 660 2750 M FL 660 FL 2750 FL 660 FL 160 FL 660 FL 150 FL 660 2150 M FL 660 FL 140	Republic Moldova Республика Молдова	nil
42	Odesa Одесса	451823N 0282350E 452923N 0282831E	BERES 452359N 0281730E	FL 660 2750 M	Romania Румыния	nil
43	Odesa Одесса	451906N 0285725E 451357N 0284056E	IRMAL 451924N 0284912E	FL 660 2750 M	Romania Румыния	nil
44	Odesa Одесса	450930N 0295550E 451253N 0294034E	BAGRI 451112N 0294812E	FL 660 2750 M	Romania Румыния	nil
45	Odesa Одесса	452139N 0300420E 460853N 0313149E	M/UM861 453056N 0300736E M/UM860 454853N 0302427E N/UN617 455311N 0302910E M/UM856 460900N 0304642E M/UM854 461240N 0305046E A481, UL981 461800N 0305645E R/UR5 461054N 0312410E UM406 454746N 0302313E UP567 462000N 0305900E	FL 660 FL 140 FL 660 FL 140 FL 660 FL 150 FL 660 2750 M FL 660 2750 M FL 660 2750 M FL 660 2750 M FL 660 2750 M FL 660 FL 280 FL 660 FL 280	Black Sea Черное море	nil
46	Odesa Одесса	460039N 0320233E 455548N 0322020E	UT504 455814N 0321127E	FL 660 FL 280	Black Sea Черное море	nil

Limits of corridor for crossing the Ukraine State Border are determined:

10 km to the both sides of the central line of the ATS route from 1850m AMSL up to FL660
5 km to the both sides of the central line of the ATS route from GND up to 1500m AMSL.

ENR 1.8.2 Adherence to ATC Approved Route / Соблюдение маршрута, утвержденного АТС

1. En-route flight shall be operated in accordance with the approved plan. Any deviation from the flight plan is admitted only with the permission of the appropriate ATS unit.
2. The crew shall report to the controller: - overflight of every obligatory reporting point, - beginning and termination of flight level changing manoeuvres and when changing the flight plan - time of changing over to a new plan.
3. While passing obligatory reporting points, the crew of an aircraft shall report:
 - fly-over-time;
 - altitude (flight level);
 - information on meteorological conditions dangerous to flight (if any).

ENR 1.8.3 Reduced Vertical Separation Minimum (RVSM) / Сокращенный минимум вертикального эшелонирования (RVSM)

1. The airspace within the lateral limits of Kharkiv, Kyiv, L'viv, Odesa and Simferopol FIRs/UIRs between FL290 and FL410 inclusive, as described in E 2.1, is EUR RVSM airspace.

2. Within this airspace, the vertical separation minimum shall be:

- a) 300 metres (1 000 feet) between RVSM approved aircraft;
- b) 600 metres (2 000 feet) between:
 - 1) non-RVSM approved aircraft and any other aircraft operating within the EUR RVSM airspace;
 - 2) formation flights of State aircraft and any other aircraft operating within the EUR RVSM airspace; and
 - 3) an aircraft experiencing a communications failure in flight and any other aircraft, when both aircraft are operating within the EUR RVSM airspace.

ENR 1.8.4 Horizontal Expansion of 8.33 kHz Channel Spacing / Горизонтальное расширение зоны разноса каналов 8,33 kHz

1. In Ukraine following Exemptions from mandatory carriage of 8.33 equipment will be applicable from 31st October 2002.

2. In accordance with Chapter 4.0 "Air-Ground Communication and In-Flight Reporting", para 4.1.2 of ICAO SUPPS Doc. 7030/4 EUR/RAC-4, temporary permission is hereby granted for all aircrafts not equipped with 8,33 kHz channel spacing radio equipment to operate in the following Flight Information Regions:

- Kharkiv FIR,
- Kyiv FIR,
- L'viv FIR,
- Odesa FIR and
- Simferopol' FIR.

3. This temporary permission is subject to revision but is applicable at least until 31.03.2009. In respect of State aircraft no time limit applied.

ENR 1.8.5 The order to plan activities, which may create threat to safety of international civil aviation over the high seas within FIRs where Ukraine is responsible for air traffic services in accordance with regional agreements. / Порядок планирования деятельности, которая может создавать угрозу для безопасности международной гражданской авиации, над открытым морем в пределах районов полетной информации, где ответственность за обслуживание воздушного движения возложена на Украину, согласно региональных соглашений.

1. Airspace utilization over the high seas is coordinated by the main operative body within joint civil - military air traffic management system of Ukraine (Ukraerocentre)

1.1. For carrying out activity relating to usage of air space over the high seas, which may create threat to safety of international civil aviation, air space users shall submit applications to Ukraerocentre not later than 10 working days prior to the beginning of activity.

Границы воздушного коридора для пересечения Государственной границы по ширине устанавливаются:

по 10км в обе стороны от оси маршрута ОВД от 1850м AMSL до FL660 и по 5км в обе стороны от оси маршрута ОВД от GND до 1500м AMSL.

1. Полет по маршруту выполняется согласно утвержденному плану. Отклонение от плана допускается только с разрешения соответствующего органа ОВД.

2. Экипаж должен докладывать диспетчеру о пролете каждого пункта обязательного донесения, начало и окончание маневра при изменении эшелона, а при изменении плана полета – время перехода на полет по новому плану.

3. При пролете пунктов обязательного донесения экипаж сообщает:

- время пролета;
- высоту (эшелон);
- информацию об опасных для полета метеоявлениях (при наличии).

1. Воздушное пространство в боковых пределах FIR/UIR Киев, Львов, Одесса, Симферополь, Харьков между FL290 и FL410 включительно, как описано в ENR 2.1, является воздушным пространством EUR RVSM.

2. В этом воздушном пространстве минимум вертикального эшелонирования должен быть:

- a) 300 метров (1 000 футов) между утвержденными к полетам с RVSM воздушными судами;
- b) 600 метров (2 000 футов) между:
 - 1) воздушным судном, неутвержденным к полетам с RVSM, и любым другим воздушным судном, выполняющим полет в воздушном пространстве EUR RVSM;
 - 2) групповыми полетами государственных воздушных судов и любым другим воздушным судном, выполняющим полет в воздушном пространстве EUR RVSM;
 - 3) воздушным судном, на котором возник отказ связи, и любым другим воздушным судном, выполняющим полет в воздушном пространстве EUR RVSM.

1. В Украине с 31 октября 2002 года будут применимы следующие освобождения от действия требования об обязательном оснащении воздушных судов радиооборудованием, способным работать с разносом каналов 8,33 kHz.

2. В соответствии с пунктом 4.1.2 главы 4.0 "Связь "воздух-земля" и передача донесений в полете" документа ICAO Doc 7030/4 EUR/RAC-4, воздушным судам, не оснащенным радиооборудованием, способным работать с разносом каналов 8,33 kHz, предоставляется временное разрешение выполнять полеты в следующих FIR:

- Харьков FIR,
- Киев FIR,
- Львов FIR,
- Одесса FIR,
- Симферополь FIR.

3. Это временное разрешение может быть пересмотрено, но действует по крайней мере до 31.03.2009. На государственные воздушные суда ограничения по времени не распространяются.

1. Использование воздушного пространства над открытым морем координируется главным оперативным органом гражданско – военной системы организации воздушного движения Украины (Украэроцентр)

1.1. Для проведения деятельности с использованием воздушного пространства над открытым морем, которая может создавать угрозу для безопасности международной ГА, пользователи воздушного пространства подают заявки по адресу Украэроцентра не позднее чем за 10 рабочих дней до начала деятельности.

Application must include:

- date, time of the beginning and completion of activity;
- character of the planned activity (aerial works, firings, launch of missiles, military training, routes of flights etc);

- borders of area in geographical coordinates including high and low levels of activity;

- special safety action which can be applied in case of need;

- communication facilities, contact phones, e-mail and AFTN addresses of organizers of activity.

1.2. The Application for realization of airspace utilization activity above the high sea has to be sent to Ukraerocentre on the following address:

В заявке указывается:

- дата, время начала и окончания деятельности;
- характер запланированной деятельности (авиационные работы, стрельбы и пуски ракет, военные учения, маршруты полетов и/или другое);

- границы района в географических координатах с указанием верхней и нижней границы деятельности;

- специальные методы безопасности, которые могут применяться в случае необходимости;

- средства связи, контактные телефоны, электронные адреса и адреса АФТН организаторов деятельности.

1.2. Заявка на проведение обозначенной деятельности с использованием воздушного пространства над открытым морем посылается в Украэроцентр по адресу:

Ukraerocentre <i>Украэроцентр</i>	
AFTN <i>АФТН</i>	UKKKZDZX, UKKKYXYX <i>УКККЗДЗЬ, УКККЫЬЬЬ</i>
Email	ukraerocentre@uksatse.ukrtel.net
Fax <i>Факс</i>	(380-44) 234-03-99
Phone <i>Телефон</i>	(380-44) 461-59-72, 461-59-90, 461-59-91, 461-59-92
Postal Address <i>Почтовый адрес</i>	p.o.box-126, Airport Boryspil', Boryspil'-7, the Kiev region 08307, Ukraine <i>А/я-126, Аэропорт Борисполь, Борисполь-7, Киевская обл. 08307, Украина</i>
Service Hours <i>Часы работы</i>	H24 <i>Круглосуточно</i>

2. Airspace users for which dangerous areas within Ukrainian FIRs over the high seas are established, may start airspace utilization activity in accordance with application provided and upon appropriate NOTAM publication.

2. Пользователи воздушного пространства, в интересах которых в пределах FIR Украины устанавливаются опасные зоны в воздушном пространстве над открытым морем, могут начинать деятельность с использованием воздушного пространства согласно с поданными заявками после публикации NOTAM согласно поднятого вопроса.